

La descentralización informativa en el modelo de televisión escocés

AIDA MARTORI

Personal investigador del Departamento de Medios, Comunicación y Cultura de la Universitat Autònoma de Barcelona

aida.martori@uab.cat

Artículo recibido el 20/04/15 y aceptado el 11/06/15

Resumen

Escocia es una nación sin Estado que cuenta con un espacio comunicativo propio. Esta es la premisa de un estudio que aborda la intensificación de la cobertura territorial descentralizada en los informativos de televisión, tanto de la mano de los prestadores públicos (BBC Scotland y BBC Alba) como del prestador comercial (STV). En el primer caso, la mejora de la cobertura del territorio ha provenido de la creación de BBC Alba. En el segundo, STV ha dividido el territorio escocés en cuatro áreas de influencia para ofrecer desconexiones informativas en cada una de ellas.

Palabras clave

Televisión, espacio comunicativo, Escocia, descentralización, información.

Abstract

Scotland is a stateless nation that has its own communication space. This research presents the intensification of decentralised territorial coverage in television news, both on public TV (BBC Scotland and BBC Alba) and on the commercial channel (STV). In the first case, the creation of BBC Alba improved territorial coverage on public television; in the second, STV has split Scotland into four areas of influence to offer local news opt-outs in each of these zones.

Keywords

Television, communication space, Scotland, decentralisation, news.

1. Introducción

Escocia es una nación sin Estado que ha construido un activo espacio comunicativo propio, un espacio que ha reforzado los valores identitarios y culturales de la región. Se trata del mayor centro regional de producción audiovisual del Reino Unido, con capital en Glasgow. El papel que ha ejercido el servicio público de radiodifusión ha sido primordial en la construcción nacional, en que los prestadores de televisión han sido actores de una importancia indiscutible para el funcionamiento competitivo de la industria creativa y cultural. No solo han tenido un rol destacado los canales financiados con recursos públicos procedentes del canon audiovisual (BBC Scotland y BBC Alba), sino también la televisión comercial (STV), que ejerce un rol de servicio público bajo la vigilancia y el control estrictos de la autoridad independiente, la Ofcom.

El concepto de nación sin Estado (*stateless nation*, en terminología anglosajona) se atribuye, según McCrone (1998), a aquellos territorios en los que la identificación con la nación es mayor que la del Estado del que actualmente forman parte. Este término se ha extendido y ha sido utilizado por varios autores, especialmente para referirse a Escocia, Cataluña o Quebec. El espacio de comunicación se entiende como la existencia de un territorio con una historicidad particular, una comunidad

cultural y lingüística, la presencia de un poder político concreto e instituciones comunicativas que abastecen al territorio (Gifreu 2014).

El caso escocés se enmarca en la tendencia de descentralización de los espacios audiovisuales a escala europea que apuntaban Moragas, Garitaonandía y López (1999). Escocia ha intensificado en los últimos años la cobertura territorial, entendida como el alcance geográfico de las informaciones cubiertas por un medio, tanto de la mano del prestador público como del prestador comercial. Por un lado, la implantación de BBC Alba ha supuesto una mejora sustancial en la cobertura de noticias en las zonas más rurales: las Highlands y las islas. Por el otro, la adjudicación de canales locales por primera vez en la región, en manos del STV Group (la empresa que gestiona STV), aumenta la presencia de información próxima a los ciudadanos en la oferta televisiva.

El objetivo de este artículo es formular un diagnóstico sobre la televisión de proximidad en Escocia, en términos de arraigo en el territorio. Se consideran prestadores de proximidad aquellos que emiten una programación comprometida y destinada a hacer aflorar las informaciones del territorio cercano. Se pretende conocer la función que están ejerciendo actualmente los canales regionales (entendidos como aquellos que emiten contenidos propios para toda la nación escocesa)

en términos de representación territorial y descentralización informativa. Para ello, se prestará una atención especial a los programas informativos de los prestadores audiovisuales y a la cobertura que hacen del territorio. Se ha optado por centrar la investigación en las noticias y los programas informativos, ya que las noticias han jugado un papel fundamental en la relación entre la sociedad civil y el Estado en Escocia (Schlesinger, Miller y Dinan 2001), y en la evolución de esta transformación.

La investigación se desarrolla a partir del trabajo de campo en territorio escocés que se ha realizado durante el mes de octubre de 2014 en el marco de una estancia de investigación en el Centre for Cultural Policy Research de la Universidad de Glasgow. Se ha entrevistado al Dr. Philip Schlesinger, como experto en la materia en el territorio, y a los principales actores del objeto de estudio (BBC Scotland, BBC Alba y STV): Margaret Mary, responsable de los servicios digitales en gaélico de BBC Scotland; Norrie MacLennan, editor de noticias de BBC Alba; Paul Huges, editor de STV Glasgow; Dave Rushton, director del Institute for Local Television; y Alan Stewart, gerente de asuntos reguladores de Ofcom Escocia. La planificación del trabajo de campo ha pretendido recabar información de los medios de comunicación del área geográfica estudiada, a través de los propios gestores de los canales, de la voz del organismo regulador y también desde el punto de vista académico. Las tareas sobre el terreno se han complementado con una revisión bibliográfica y la consulta de documentos elaborados por la Ofcom y otras instituciones relacionadas con el audiovisual, como la Scottish Broadcasting Commission y BBC Trust.¹

2. Espacio comunicativo, identidad y proximidad

En el marco de la globalización comunicativa, en la que los grandes proveedores de información distribuyen contenido audiovisual a escala mundial, se produce un fenómeno complementario: la regionalización de la comunicación. Los postulados tradicionales que entendían la comunicación social como una expresión de la geografía cultural del estado nación se han tenido que volver a pensar, en un contexto en el que la preocupación por la interconexión global no ha dejado a un lado los fuertes lazos existentes entre las olas de comunicación social y los espacios políticos nacionales, que siguen siendo fundamentales para la identidad colectiva (Schlesinger 2007).

Deutsch (1953) afirmaba que las naciones están fuertemente ligadas por sus estructuras sociales comunicativas de interacción, y que los pueblos se mantienen unidos desde dentro por esta eficiencia comunicativa. La educación y las celebraciones oficiales tienen un papel relevante en la consolidación de identidades nacionales, tanto si nos referimos a estados como a naciones sin estado. Aunque las instituciones son elementos clave en el mantenimiento de las identidades, estas se consolidan únicamente si los actores sociales las interiorizan (Castells 1997), teniendo en cuenta que la identificación ciudadana con identidades a menudo se origina

a través de actividades que proceden de la base. La identidad nacional, por tanto, se mantiene mediante el uso del lenguaje y la repetida exposición de símbolos comunes, y en muchos casos, ambos elementos se dan en los medios (Billing 1995).

Por medio de las interacciones de la vida diaria y de cómo estas se presentan en los medios de comunicación, los ciudadanos asimilan y perpetúan símbolos y lenguajes que refuerzan sus identidades. Anderson (1983) otorga a la comunicación mediática una importancia central en la formación de la conciencia nacional. Buena parte de la práctica nacionalista está enclavada en rituales y prácticas cotidianas, y los puntales de la identidad nacional se reproducen rutinariamente, a través de banderas que ondean cada día, héroes deportivos, la previsión meteorológica, que refuerza la conciencia de la geografía política, o noticias que categorizan determinados eventos como "asuntos domésticos" y los distinguen de las informaciones extranjeras (Billing 1995). Según estos postulados es de rigor, por tanto, analizar el papel de los medios de comunicación, y más en concreto de la información que ofrecen, ya que son responsables de una parte de estas prácticas cotidianas relevantes en la construcción de la identidad.

Debemos hablar de identidad teniendo en cuenta los postulados de Joseph Straubhaar (2008), que relaciona este concepto con el de proximidad. El autor expresa que la población se identifica con una variedad de niveles, es decir que existen múltiples capas de identidad según el marco de relaciones al que nos estemos refiriendo. El público tiene un papel activo a la hora de seleccionar e interpretar los programas de televisión y los canales, y este público no es homogéneo (Straubhaar 1991). Según la teoría de proximidad cultural, la audiencia tiene preferencia por las producciones locales y nacionales debido a diferentes factores: el atractivo de los rostros con rasgos étnicos similares, la familiaridad de los estilos locales, el atractivo de los temas y problemas cercanos, la identificación del sentido del humor, el reconocimiento de estrellas y personajes locales, etc. "El concepto de proximidad aplicado a la televisión tiene que ver con la idea de que entre la emisora y sus receptores existe un escenario de experiencias compartidas, algo que, en definitiva, se verá reflejado en los contenidos de la programación" (Moragas, Garitaonandía y López 1999, 19). La principal concreción de esta proximidad, según los autores, será la atención preferente de los prestadores a los contenidos informativos relativos al territorio de referencia. Aplicado al objeto de estudio de esta investigación, deben tenerse en cuenta los canales que emiten para todo el territorio escocés, con el interés puesto en las informaciones más cercanas al territorio.

Es relevante enmarcar esta investigación en los postulados de la radiodifusión de servicio público y en cómo se entiende el *public service broadcasting* (PSB) en el Reino Unido. Debemos considerar que, a diferencia de otros modelos más descentralizados, como el español o el alemán, las políticas en materia de televisión británicas dependen esencialmente de las decisiones tomadas por el gobierno central (Fernández Alonso, Capurro Robles, Sanmartín Navarro y Blasco Gil 2008). Según la Com-

munications Act de 2003, que actualizó la legislación relativa al sector audiovisual en el Reino Unido, el servicio público de radiodifusión debe ofrecer los siguientes requisitos: alta calidad en la producción de programas; originalidad de los contenidos y predominio de la producción propia; representación y acceso de las diferentes lenguas y grupos sociales (multiculturalismo); carácter atractivo de la producción, con el fin de que llegue a la amplia mayoría de ciudadanos (audiencia masiva); innovación en la programación; estimulación de la audiencia; neutralidad en la producción, y diversidad temática en la parrilla. Los canales analizados en esta investigación deben cumplir estos requisitos, que se complementan con los cuatro valores asociados al servicio: imparcialidad, calidad, diversidad y valores sociales (BBC 2003).

Tanto las televisiones públicas como las privadas son servicios públicos y están sujetos a sus obligaciones específicas (Petit 2006). En el Reino Unido, por tanto —a diferencia de la mayor parte de modelos televisivos europeos—, el concepto de servicio público no está vinculado a la propiedad pública del operador ni tampoco al método de financiación del canal, es inherente a la comunicación audiovisual. Las televisiones comerciales tienen un acceso subvencionado al espectro, mientras que las televisiones de titularidad pública tienen acceso gratuito al uso del espectro radioeléctrico, lo que les supone un plus de exigencia en programación y producción.

3. Información de proximidad en los canales regionales

Iniciativas previas a un canal público escocés

A pesar de que el modelo de televisión pública británica tradicionalmente se ha centralizado en Inglaterra,² Escocia ha tenido la voluntad de disponer de una cobertura de noticias distintiva, ya que dispone de una agenda informativa propia (Schlesinger, Miller y Dinan 2001). BBC Scotland fue el primer canal que emitió contenido original propio para la región. Se trata de la versión escocesa del canal BBC One, que proyecta programas comunes para todo el Reino Unido y programas en desconexión únicamente para Escocia.

La programación propia escocesa del género informativo se basa en un espacio que se emite después del telediario generalista, llamado *Reporting Scotland*, compuesto por noticias del territorio. Esta fórmula, iniciada en 1968, se mantiene después de que se declinara la opción de producir un telediario propio que incluyera también información generalista desde un punto de vista escocés, una demanda que se conoce por *The Scottish Six*. Entre los meses de octubre y diciembre de 1998, Escocia dispuso de una hora de noticias en desconexión, pero la iniciativa no prosperó y puso de manifiesto, nuevamente, las limitaciones de la autonomía de BBC Scotland. El esquema se repite tres veces al día, después de los telediarios *BBC News at One* (13 h), *BBC News at Six* (18 h) y *BBC News at Ten* (22 h), de los que el de las seis de la tarde —durante el *prime time*— es el de mayor duración y popularidad.

La petición de un informativo llamado “integrado” se hizo evidente después del referéndum de 1997, que dio lugar a la Scotland Act y a la configuración del Parlamento escocés en 1999, con la correspondiente transferencia de poderes. La demanda configuraba una alternativa al esquema presente que permitiera utilizar la red de recursos de la BBC para editar un informativo personalizado, con información internacional, estatal, nacional y local, desde un punto de vista escocés. De esta manera, se demostraría al público que la BBC en Escocia podía servir mejor a su audiencia, ante el fuerte posicionamiento como prestador nacional que iba desarrollando la empresa Scottish Media Group, que gestionaba el canal comercial Scottish Television (STV). “Lo que quería BBC Scotland era presentarse como más escocesa, y pensaba que el informativo era el espacio ideal para demostrarlo” (Schlesinger, Miller y Dinan 2001, 40).

A estas demandas se les puso freno, ya que las noticias de las seis se consideraban un rol simbólico del Reino Unido, y las voces más centralistas temían que un informativo totalmente desconectado marcaría la agenda separatista. El comunicado de la BBC (1998, 2) respecto a estas demandas fue claro: “Será importante demostrar una respuesta efectiva a la transferencia de poderes, pero también mantener la fortaleza y unidad de una BBC integrada en todo el Reino Unido”. A pesar de la respuesta del Broadcasting Council for Scotland, que expresaba que el punto de partida era hacer hincapié en la identidad nacional diferente de Escocia, lo cierto es que la propuesta de *The Scottish Six* fue rechazada antes de la creación del Parlamento de Escocia. La media hora de información escocesa de BBC Scotland, siempre precedida por las noticias generalistas, era, por tanto, el antecedente más directo a disponer de un canal con un informativo propio, que llegó en septiembre de 2008, cuando se puso en marcha BBC Alba.

El lanzamiento de un canal escocés, en gaélico

BBC Alba es un canal gestionado por Gaelic Media Service (MG Alba) en asociación con la British Broadcasting Corporation (BBC). La creación se enmarca en los postulados de las secciones 208 a 210 de la Communications Act de 2003,³ que estipula que las funciones del servicio deben asegurar que una amplia y diversa gama de programas de alta calidad se emitan en gaélico y estén a disposición de la población de Escocia. Otro antecedente es la Gaelic Language Act de 2005, que otorgaba al gaélico categoría de lengua oficial por primera vez. El número de hablantes de gaélico había ido disminuyendo durante siglos, y los nuevos impulsos para preservar y dinamizar el idioma iniciados en los años setenta se hicieron más evidentes a raíz de la transferencia de poderes de los años noventa. Pese a que el gaélico y el nacionalismo escocés no están necesariamente interconectados, “el ‘renacimiento del gaélico’ de las últimas décadas está claramente relacionado con el refuerzo de la percepción del gaélico como lengua nacional (...) y con el aumento de la importancia que se da a la cultura y la política particulares de Escocia” (McLeod 2006, 88). Este impulso de

la lengua ha tenido dos ejes clave: la enseñanza del gaélico en algunas escuelas públicas desde 1985 y la expansión del idioma en los medios audiovisuales.

La programación en gaélico de la BBC se había centrado en la radio, ya que la emisora ofrecía boletines en esta lengua desde los años ochenta. La televisión también se consideraba un elemento necesario para promover una imagen contemporánea de la lengua y conocer los estilos de vida de los hablantes de gaélico. Sin embargo, las pocas horas de programación en BBC Two eran el único espacio con el que contaban los espectadores por parte del prestador público audiovisual. Hace 16 años que se empezó a producir el programa *Eòrpa*, que actualmente se ha mantenido en BBC Alba, donde es uno de los “buques insignia del canal”. Además de la programación de la cadena pública, Scottish Television (STV) disponía de un informativo que se puso en marcha en los años noventa y que se clausuró con anterioridad a la creación de BBC Alba.

BBC Alba emite de cinco de la tarde a doce de la noche una programación íntegramente en lengua gaélica, con el objetivo de “servir como difusor de la lengua gaélica para aquellos que están aprendiendo el idioma, los que podrían desear aprenderlo y los interesados en la lengua y la cultura, así como reflejar y dar apoyo a la cultura, la identidad y el patrimonio gaélico” (BBC Trust 2010, 1). El *target* del canal está compuesto, por un lado, por las 90.000 personas que entienden y hablan el gaélico en Escocia —un 1,8% de la población, bilingües con el inglés— y, por el otro, la población escocesa en general. En una entrevista personal en BBC Scotland, Margaret Mary explica que ambos objetivos confluyen para conseguir que la lengua y la cultura gaélicas se hayan normalizado y sean más visibles. Podríamos diferenciar, no obstante, dos estrategias estipuladas para llegar a ambas tipologías de público potencial. Por un lado, la parrilla diaria está compuesta básicamente por programación infantil, programas de aprendizaje lingüístico, documentales y el informativo diario. Por el otro, para llegar a un público escocés más amplio, que no se limite necesariamente a los hablantes de gaélico, el canal incorpora contenido musical y deportivo, por lo que el elemento de proximidad no está necesariamente vinculado al lingüístico.

Según el balance hecho por BBC Trust después de menos de dos años de funcionamiento del canal, el objetivo lingüístico era satisfactorio, ya que tres cuartas partes de los hablantes de gaélico afirmaban mirar el canal diariamente o semanalmente. La calidad de la programación original se identificaba como el punto fuerte de la cadena, especialmente en relación con los documentales, que se subtitulaban al inglés. Además, cuatro de cada cinco espectadores eran no hablantes de gaélico, por lo que se daba por alcanzado el objetivo de atraer a nuevos hablantes o personas interesadas en la lengua, una finalidad reforzada con la programación de contenido específico de aprendizaje lingüístico. La estrategia de incluir programas deportivos y musicales en la parrilla permite que los espectadores dispongan de una oferta que haga referencia a la cultura y a la identidad propias, sin necesidad de entender el gaélico.

Se considera que BBC Alba mejora la pluralidad del servicio público de radiodifusión en Escocia y que el canal está bien posicionado para atender nichos desatendidos de la vida escocesa. El gobierno escocés —en respuesta al documento *BBC Alba Review*⁴— asegura que el área de influencia de BBC Alba se extiende más allá de su audiencia principal de hablantes y alumnos de gaélico, y manifiesta que el canal añade valor a otras iniciativas que están en marcha —y que ya lo estaban antes del lanzamiento del canal— para apoyar y promover el idioma. También manifiestan que las estructuras de puesta en servicio de BBC Alba están trabajando con eficacia, lo que permite que una amplia gama de productores lancen regularmente proyectos, al tiempo que dinamiza el sector audiovisual escocés y, en concreto, las empresas del sector que producen contenido en gaélico.

Las noticias constituyen el programa más visto y a través del cual el canal establece un vínculo con el territorio que representa, creando enlaces con la ciudadanía y fortaleciendo la identidad gaélica. El informativo diario no es una versión en gaélico del programa *Reporting Scotland*, sino un espacio con una línea editorial propia, según argumenta Norrie MacLennan (2014) en una entrevista personal mantenida a propósito de esta investigación. Aunque el canal BBC Scotland y BBC Alba comparten sede central en Glasgow, el centro desde el que se coordina y se edita el informativo en gaélico está situado en Inverness. Esta ciudad, ubicada a 272 kilómetros de Glasgow, es el centro administrativo de la región de las Highlands, donde —junto con las islas— se concentran las áreas donde aún pervive el gaélico escocés y la cultura gaélica en general.⁵ Se trata de un territorio disperso y con una densidad de población baja, de modo que, para ofrecer un servicio sin exclusiones, es necesario disponer de varios centros de producción que trabajen de manera coordinada. El establecimiento de la sede informativa del canal en Inverness es clave para poder realizar, por primera vez, una cobertura descentralizada del territorio. Hay que tener en cuenta que el prestador público pasó de tener un solo equipo ubicado en Inverness para cubrir todas las Highlands en inglés para BBC Scotland a disponer de un canal, BBC Alba, con 29 profesionales que cubren la información de la misma extensión de territorio, e introduciendo el gaélico como lengua vehicular. Actualmente el canal dispone de seis centros territoriales con periodistas a punto para reportar la información de cada una de estas zonas: Inverness, isla de Lewis, isla de Skye, Oban, Glasgow y Edimburgo. De este modo, BBC Alba se aleja del centralismo existente hasta entonces en las ciudades más pobladas, sobre todo en Glasgow.

El establecimiento de la coordinación y edición del informativo en Inverness se debe a una voluntad de mejora de la cobertura territorial, pero también da respuesta a la noción de proximidad identitaria, que, en el caso de BBC Alba, se refiere a la comunidad gaélica, mayoritariamente ubicada en las Highlands y las islas (aunque también hay habitantes en Edimburgo y Glasgow), más que a la identidad escocesa, que también sale reforzada en tanto que la identidad gaélica forma parte de la

escocesa. Por este motivo, la cobertura informativa local se basa en los hechos que se refieren a la comunidad gaélica. En este sentido, la televisión establece un fuerte vínculo con los hablantes de la lengua, al mantener el contacto con las comunidades asociativas, cívicas y educativas (especialmente las pocas escuelas que utilizan la lengua gaélica). La televisión requiere mayor presencia sobre el terreno, por lo que con la apertura del medio, la interacción entre la BBC y la comunidad se ha intensificado respecto al caso de la radio. En todo el territorio, el canal recoge aquellas informaciones y actividades que hacen referencia a la comunidad gaélica, más concentrada en la parte del norte, pero también a los que residen en otras zonas. En Glasgow, por ejemplo, son noticia las actividades que organiza el único centro educativo de la ciudad donde la educación primaria se imparte en gaélico (MacLennan 2014).

A pesar de la independencia editorial —reforzada por la ubicación de los responsables de contenido informativo en dos sedes diferentes—, la redacción de BBC Scotland y de BBC Alba trabajan de manera integrada, y ambos canales comparten información para no duplicar tareas (las informaciones se cubren una sola vez). El hecho de formar parte de la gran red de la BBC permite al canal regional disponer de importantes recursos de información internacional y nacional, siempre desde un punto de vista propio. La información que se produce en cada uno de los centros territoriales se emite en BBC Alba, pero BBC Scotland (y, si lo quisiera, también BBC One) tiene a su disposición el material gráfico y el texto a través de un servidor compartido. De esta manera se puede ofrecer una información de calidad en todos los ámbitos: internacional, estatal, nacional y local, desde un punto de vista propio, y la BBC puede ofrecer una mejor cobertura del territorio escocés.

En cuanto al informativo de BBC Alba, algunas voces consideran que satisface las tradicionales demandas del *Scottish Six*, con un informativo en gaélico a las 20.30 h en lugar de un informativo en inglés a las 18 h. No obstante, si bien este informativo representa una valiosa fuente de información de calidad para los escoceses, capaz de lograr credibilidad y de cumplir claramente con el propósito de servir a la audiencia gaélica, es cierto que el hecho lingüístico también puede ser una limitación, debido al bajo porcentaje de población que habla gaélico. Algunos documentales se subtitulan al inglés para poder llegar a una audiencia más amplia, pero en el caso de la información diaria no se pueden ofrecer subtítulos por una cuestión de rutinas informativas y de presupuesto. Cada una de las piezas se acompaña de tres títulos en inglés, que proveen al espectador que no habla gaélico de las principales ideas de la noticia.

Las noticias de proximidad son prioritarias en el telediario del canal, pero la local no es la única capa identitaria a la que da representatividad el telediario. Se diferencian cuatro ámbitos de información, relacionados con los cuatro ámbitos identitarios de la población: el ámbito local (referido, en este caso, a la comunidad gaélica), el ámbito nacional (es decir, lo referente a Escocia), el ámbito estatal (referido al Reino Unido) y el ámbito

internacional. En el informativo se combinan las noticias de las diferentes capas de identidad, con una preferencia por los contenidos propios referentes a la comunidad gaélica, pero no de manera exclusiva. En el caso de las informaciones nacionales y estatales, se procura ofrecer un punto de vista propio, poniendo el foco en las afectaciones para la comunidad local. Además, se ofrecen informaciones internacionales en función de las noticias locales de la jornada, con especial sensibilidad por lo que sucede en otras regiones del mundo con comunidades o lenguas minoritarias. La estructura y el orden del informativo son flexibles: pueden variar en función de la agenda informativa de cada día, de manera que las diferentes capas de identidad no se agrupan en bloques estructurados y el orden puede variar diariamente.

En los cuatro ámbitos existe un intercambio de material con otros prestadores o con prestadores que forman parte de la misma red de medios públicos. En el caso del primer ámbito, el de la comunidad gaélica, BBC Alba tiene un convenio con TG4, el canal en gaélico que desarrolla la misma función en Irlanda. Se trata de un acuerdo según el cual intercambian una noticia a la semana, a la que cambian la voz en off para que sea más comprensible en cada uno de los dialectos. En este mismo ámbito, se intercambian noticias con BBC Scotland y BBC One, generalmente en sentido unidireccional, es decir que es BBC Alba la que provee a la BBC los contenidos más locales que hacen referencia a los hablantes de gaélico.

En el caso nacional, estatal e internacional, este intercambio unidireccional se da en el sentido contrario, ya que es BBC Alba la que suele utilizar contenidos provistos por BBC Scotland (en el caso de noticias escocesas) o de BBC One o News, en el caso de informaciones estatales o internacionales. En el caso de este cuarto ámbito, el internacional, BBC Alba forma parte de la World Indigenous Television Broadcasters Network (WITBN). Establecida en 2008, es la primera alianza global que tiene como objetivo unificar las emisoras de televisión de todo el mundo para conservar y hacer crecer las lenguas y culturas indígenas a través de la creación de redes de comunicación y el intercambio de contenidos, especialmente de noticias.

Si nos centramos en el primer ámbito, el local, el canal debe hacer frente a la dificultad que representa el bajo número de hablantes de gaélico. Este hecho representa un reto en cuanto a la audiencia, que se procura superar con la subtitulación en inglés de los documentales, la incorporación de programación sin texto (música y deportes) y, en el caso de las noticias, la incorporación de tres títulos a cada noticia que transmitan, en inglés, las ideas principales de la pieza, dada la imposibilidad de subtítular todo el informativo por cuestiones de tiempo (la rapidez de las rutinas informativas) y presupuesto.

Los datos de espectadores de BBC Alba en general son modestos, pero la audiencia es significativa si tenemos en cuenta los pocos miembros que integran la comunidad gaélica, con las noticias como género más popular y visto del canal. En 2014 la cadena ha aumentado sus espectadores hasta un 17,6% de máximo semanal (las noticias tienen un 22%) y la

audiencia semanal entre la comunidad gaélica llega al 72% de media.⁶ Las dificultades para aumentar la recepción del canal no son el único reto que debe encarar el prestador respecto a la minoritaria población gaélica. La voluntad es que las historias locales del informativo lleguen a la comunidad gaélica, pero también que se dé voz a esta comunidad con el fin de establecer un vínculo fuerte con el colectivo. La escasez de hablantes de gaélico es una dificultad a la hora de encontrar informaciones o de encontrar personas que puedan hacer las declaraciones en gaélico (MacLennan 2014). La fuerte vinculación con el territorio y el hecho de que la comunidad identitaria no disponga de instituciones políticas que la representen, comportan que en varias ocasiones las noticias de proximidad sean *soft news*. Aunque se procura que los protagonistas puedan expresarse en gaélico al hacer las declaraciones, cuando esto no es posible se les permite hacerlas en inglés.

Como se trata de un territorio poco poblado y disperso, con una orografía compleja (montañosa y con numerosas islas), la cobertura territorial no es sencilla. Por ello, la forma más eficiente de cubrir el territorio es mediante ENG, un solo profesional es capaz de registrar, locutar y editar las noticias. La vinculación territorial del canal queda reforzada con las conexiones en directo que se realizan a diario en el informativo (entre una y tres) para mostrar la presencia del periodista en la esfera local. El informativo también incorpora entrevistas en el plató, en un espacio decorado con paisaje propio de la región. A pesar de la falta de periodismo de investigación del canal, BBC Alba ofrece una cuidada cobertura territorial y una valiosa fuente de noticias de actualidad, que da representatividad a la cultura y la lengua gaélicas, y que se vincula con esta comunidad (tanto desde el punto de vista de cobertura territorial como de audiencia).

La cobertura territorial del prestador comercial

El prestador comercial Scottish Television (STV) se postula como la cadena que ofrece una información de proximidad para los escoceses y en inglés. Y lo hace en un contexto en que BBC Scotland ofrece información concreta de Escocia, pero no información generalista desde un punto de vista escocés, y en el que el informativo de BBC Alba es una fuente de noticias relevante, capaz de ofrecer información internacional, nacional y de proximidad en gaélico, pero que no se ha posicionado como un canal generalista para los escoceses.

STV constituye una televisión histórica que opera dos canales desde los años sesenta: STV Central y STV North (que antes de 2006 se llamaba Grampian Television). Ambas televisiones, históricamente operadas por compañías diferentes, conforman los canales integrantes de la red Channel 3 en la región. Por este motivo, comparten programación y contenidos informativos con los demás canales que integran el *network* (especialmente con ITV, que gestiona la mayor parte de las licencias). En los años noventa, cuando se revisaron las licencias, los requerimientos de producción local aumentaron, lo que contribuyó a que la información de proximidad sea uno de los puntos fuertes de la cadena. Las noticias se conforman por los mismos bloques

que BBC Scotland, distribuidos de manera inversa: treinta minutos de información de proximidad a las 18 h, seguidos del informativo generalista de ITV (en el caso de la BBC primero se emiten las noticias generalistas de BBC One y a continuación el informativo regional producido por BBC Scotland).

El canal no dispone, por tanto, de un informativo generalista con informaciones que afecten a las diferentes capas de identidad desde un punto de vista escocés. Ahora bien, este prestador atribuye una presencia destacada a la información de proximidad, que se emite en desconexión gracias a los centros territoriales. En el caso de la licencia del centro de Escocia (STV Central), se ofrecen dos informativos separados: uno para Glasgow y su zona de influencia y otro para Edimburgo y su zona de influencia. En el caso de la licencia del norte (North Scotland), se emite un informativo conjunto, que incluye una desconexión de cinco minutos para las áreas de Aberdeen y Dundee. Esta arquitectura informativa responde a la distribución territorial, formada por cuatro centros de producción con sede en Glasgow, Edimburgo, Aberdeen y Dundee.

La cadena impulsó una estrategia para ofrecer más contenido local en 2007, con la apertura de los centros territoriales que emiten contenidos originales en cada una de estas ciudades y sus áreas cercanas. Además de disponer de periodistas en estos centros territoriales, hay un pequeño equipo de periodistas en Inverness y periodistas independientes en las islas, que colaboran con el canal en caso de necesidad. Además, STV gestiona los dos nuevos canales locales en Glasgow y Edimburgo, con los que existen redacciones integradas y se establece un intercambio de información constante. Como los canales funcionan en red, las informaciones se cubren una sola vez y, en algunos casos, se versionan para los diferentes informativos territoriales.

El telediario es la parte más destacada de la programación y, según afirma el director del canal, Bobby Hain, “es relevante poner el foco en las noticias, ya que son el elemento más importante del PSB local en Escocia”.⁷ Hain define el canal como comunitario y localista, con una fuerte estrategia en línea, que consiste en disponer de un sólido *feedback* con los espectadores a través de las redes sociales y ofrecer información actualizada en la web. La trayectoria para ofrecer un contenido cercano a la ciudadanía seguida por STV se consolida con la gestión de canales locales, después de que este prestador comercial ganase en junio de 2014 las licencias para operar los dos únicos canales que se habían adjudicado hasta entonces a Escocia, con el fin de dar respuesta a la falta de prestadores en el ámbito local.

4. Conclusiones

Los medios escoceses son un elemento crucial de la sociedad civil del país (Schlesinger, Miller y Dinan 2001), y las noticias son el elemento más destacado a la hora de ofrecer representatividad territorial y ciudadana. Escocia dispone de dos prestadores

audiovisuales generalistas que cumplen misiones de servicio público, uno financiado mediante el canon (BBC Scotland) y otro basado en un modelo comercial (STV), ambos integrados en redes estatales de televisión (BBC e ITV, respectivamente). En el modelo informativo, ambos canales ofrecen un telediario regional, que va acompañado del telediario generalista que produce el canal principal de la red de la que forman parte, con sedes informativas en Londres pero con centros repartidos por el territorio para ofrecer una mayor representatividad geográfica. STV divide el territorio escocés en cuatro áreas de influencia y ofrece desconexiones informativas en cada uno de los territorios. En el caso de la BBC, la mejora de la cobertura territorial proviene de la creación del canal BBC Alba, que, a pesar de no tener esta misión principal (el canal nació con el objetivo básico de potenciar la lengua y la cultura gaélicas), ha supuesto una mejora de la representatividad y la cobertura informativa de la información de proximidad en BBC Scotland, cadena con la que intercambia contenidos periódicamente.

Tras el referéndum para la independencia de Escocia, se debe diseñar el escenario audiovisual de la nación. Algunas voces reclaman la creación de un canal público propio para Escocia en inglés, que ocupe la posición de prestador generalista sin formar parte de la red BBC. Informativamente, esta propuesta llenaría el agujero, tan reclamado durante años, de ofrecer un telediario generalista desde un punto de vista escocés, que incorpore los cuatro ámbitos informativos: local, nacional, estatal e internacional. De momento, se están poniendo en marcha algunas iniciativas en este sentido, como, por ejemplo, el proyecto *Scottish News* (<<http://scottishnews.scot/>>) para ofrecer un informativo de estas características en línea, financiado principalmente por las donaciones. Los impulsores del proyecto web argumentan que Escocia necesita la difusión de las noticias de su territorio, desde una perspectiva escocesa.

El debate está ahora centrado en cómo se reconfigura el canal nacional, si se sigue planteando como parte del engranaje mediático estatal o si se apuesta por un canal público regional propio. La Comisión Smith, que negociaba el traspaso de nuevas competencias tras el referéndum de septiembre de 2014, deja las puertas abiertas a esta cuestión. En materia de radiodifusión, el documento recoge que habrá un proceso consultivo formal en la revisión de la *BBC Charter* (la base constitucional de la BBC), teniendo en cuenta que la actual es vigente hasta el 31 de diciembre de 2016.

Las posibilidades que podría ofrecer un nuevo canal no difieren de los objetivos que persigue el nuevo proyecto en línea: emitir un informativo generalista en inglés, desde un punto de vista escocés, que incluya informaciones desde el ámbito de cobertura internacional hasta el ámbito más próximo al territorio. BBC Scotland y BBC Alba han mejorado sustancialmente la cobertura territorial de la nación, pero no han conseguido llenar este vacío informativo, aún existente en Escocia.

5. Fuentes personales

Hughes, Paul (2014). Editor de STV Glasgow. Entrevista personal, Glasgow, 14 de octubre.

MacLennan, Norrie (2014). Editor de noticias BBC Alba, Inverness, 27 de octubre.

Mary, Margaret (2014). Responsable del Gaelic Digital Services BBC Scotland, Glasgow, 21 de octubre.

Rushton, Dave (2014). Director del Institute for Local Television, videoconferencia Barcelona-Edimburgo, 19 de noviembre.

Schlesinger, Philip (2014). Profesor del CCPR de la Universidad de Glasgow y presidente del Comité Asesor para Escocia de la Ofcom, Glasgow, 30 de octubre.

Stewart, Alan (2014). Gerente de asuntos reguladores de Ofcom Escocia, Glasgow, 23 de octubre.

Notas

1. La Scottish Broadcasting Commission fue establecida por el gobierno escocés en agosto de 2007, con el objetivo de liderar una investigación independiente sobre la producción de contenidos televisivos y su emisión en Escocia, y para definir una estrategia de futuro para la industria. BBC Trust es el órgano rector de la British Broadcasting Corporation (BBC), que funciona de manera independiente con el objetivo de tomar decisiones en interés de sus abonados, es decir de los ciudadanos que pagan el canon audiovisual.
2. La producción de contenidos ha tenido su base tradicionalmente en Londres, a pesar de la tendencia de los últimos años a convertirse en un modelo descentralizado, que se hace patente con la transferencia de producciones a Manchester y una mayor producción propia en las otras regiones.
3. <<http://www.legislation.gov.uk/ukpga/2003/21/section/208>>
<<http://www.legislation.gov.uk/ukpga/2003/21/section/209>>
<<http://www.legislation.gov.uk/ukpga/2003/21/section/210>>
4. <<http://www.scotland.gov.uk/Topics/ArtsCultureSport/arts/Archive/Broadcasting/Broadcasting>>
5. El término que sirve para denominar el territorio gaélico es *Gàidhealtachd*. A menudo se utiliza como sinónimo de Highlands ('tierras altas'), pero no son términos intercambiables. El primero es de tipo lingüístico y el segundo, de tipo geográfico, donde hay hablantes de gaélico y también del dialecto escocés del inglés. Fuera de los límites

- de las Highlands también hay lugares que forman parte del Gàidhealtachd, como la isla de Arran.
6. Según datos del último *Annual Report* (<http://www.mgalba.com/downloads/reports/annual-report-13-14.pdf>).
 7. Afirmación pronunciada por Bobby Hain, director de radiodifusión de STV, en la ponencia "Perspectives on local services" desarrollada en el marco de la Scottish Digital Network and Local Services Conference, el 16 de noviembre de 2010 en Glasgow. Vídeo disponible en: <<http://www.scotland.gov.uk/Topics/ArtsCultureSport/arts/Archive/Broadcasting/SDNconference>>

Referencias

ANDERSON, B. *Imagined Communities. Reflections on the origin and spread of nationalism*. Londres [etc.]: Verso, 1983. ISBN 0860917592.

BARDOEL, J.; D'HAENS, A. "Reinventing public service broadcasting in Europe: prospects, promises" [en línea]. *Media, Culture & Society* (2008), 30, 337. <<http://www.uk.sagepub.com/mcquail6/Online%20readings/7a%20Bardoe%20&%20dHaenens.pdf>> [Consulta: 2 de julio de 2014].

BBC. *Report of the Independent Review of BBC Online* [en línea]. Londres: BBC, 2004. <http://news.bbc.co.uk/nol/shared/bsp/hi/pdfs/05_07_04_graf.pdf> [Consulta: 22 de junio de 2014].

BBC. *Building Public Value. Renewing the BBC for a Digital World* [en línea] Londres: BBC, 2003. <http://www.ptv-agc.org/BBC_BuildingPublicValue2.pdf> [Consulta: 3 de diciembre de 2014].

BBC. *BBC News, The Future: Public Service News in the Digital Age*. Londres: BBC News, 1998.

BBC TRUST. *Alba review* [en línea]. Londres: BBC Trust, 2010. <http://downloads.bbc.co.uk/bbctrust/assets/files/pdf/our_work/alba_alba_review.pdf> [Consulta: 3 de diciembre de 2014].

BECHHOFER, F.; McCrone, D. "What makes a Gael? Identity, language and ancestry in the Scottish Gàidhealtachd". En: *Identities: Global Studies in Culture and Power*. Vol. 21 (2008), nº 2, 113-133.

BILLING, M. *Banal Nationalism*. Londres [etc.]: Sage, 1995. ISBN 0803975244.

CASTELLS, M. *La era de la información: economía, sociedad y cultura*. Madrid: Alianza, 1997. Vol. 2. *El poder de la identidad*. ISBN 8484292975.

CROFTS, S.B. "Rethinking Nationality in the Context of Globalization" [en línea]. *Communication Theory*. Vol. 14 (2004), n.º 1. <<http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.1468-2885.2004.tb00304.x/pdf>> [Consulta: 16 de diciembre de 2014].

DEPARTMENT OF CULTURE, MEDIA AND SPORTS. *Local TV. Summary of responses to the Local Media Action Plan* [en línea]. Londres: Department of Culture, Media and Sports, 2011. <https://www.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/118026/LocalTV-Summary_LMAPresponses.pdf> [Consulta: 10 de diciembre de 2014].

DEPARTMENT OF CULTURE, MEDIA AND SPORTS. *A public service for all. The BBC in the digital age* [en línea]. Londres: Department of Culture, Media and Sports, 2006. <https://www.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/272256/6763.pdf> [Consulta: 9 de diciembre de 2014].

DEUTSCH, K. W. *Nationalism and Social Communication: An Inquiry into the Foundations of Nationality*. Cambridge: The MIT Press, 1953. ISBN 0262040026.

FERNÁNDEZ, I.; CAPURRO, M.; SANMARTÍN, J.; BLASCO, J. J. "DTT implantation policies in Europe and the transformation of the television landscape. Analysis of five experiences: the United Kingdom, Germany, France, Italy and Spain". En: FERNÁNDEZ, I.; MORAGAS, M. DE (eds.). *Communication and Cultural Policies in Europe*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2008. ISBN 9788439378662.

GIFREU, J. *El català a l'espai de comunicació: el procés de normalització de la llengua als mitjà (1976-2013)*. Bellaterra, Castelló de la Plana, Valencia: Universitat Autònoma de Barcelona, Universitat Jaume I, Universitat Pompeu Fabra y Universitat de València, 2014. ISBN 9788449043499.

GUIMERÀ, J. À. "La conceptualització de l'objecte d'estudi en la recerca sobre comunicació local a Catalunya (1981-2006): de mesocomunicació a mitjans de proximitat" [en línea]. *Trípodos* (2012), nº 30, 111-123. <http://www.tripodos.com/index.php/Facultat_Comunicacio_Blanquerna/article/view/28/16> [Consulta: 20 de mayo de 2015].

LÓPEZ, B. "Programación y contenidos de las televisiones de proximidad en Europa". En: VACAS AGUILAR, F. *Televisión y desarrollo: las regiones en la era digital*. Badajoz: Consejería de Educación, Ciencia y Tecnología, 2000. ISBN 9788495251374.

McCRONE, D. *The sociology of nationalism: tomorrow's ancestors*. Londres: Routledge, 1998. ISBN 9780415114592.

MCLEOD, W. *El gaèlic a l'Escòcia contemporània: contradiccions, reptes i estratègies* [en línia]. Castellón de la Plana: Agrupació Borrianenca de Cultura, 2006.

<<http://repositori.ujj.es/xmlui/bitstream/handle/10234/6158/EI%20ga%C3%A8lic.pdf?sequence=1>>

[Consulta: 9 de diciembre de 2014].

MG ALBA. *MG Alba annual report & Statement of accounts 13-14* [en línia]. Londres: Ofcom, 2014.

<<http://www.mg alba.com/downloads/reports/annual-report-13-14.pdf>> [Consulta: 9 de diciembre de 2014].

MORAGAS, M. DE; GARITAONANDÍA, C.; LÓPEZ, B. *Televisión de proximidad en Europa. Experiencias de descentralización en la era digital*. Bellaterra: Universidad Autónoma de Barcelona, Servicio de Publicaciones, 1999. ISBN 978 8449016417.

OFCOM. *Perceptions of, and attitudes towards, television: 2010* [en línia]. Londres: Ofcom, 2010.

<http://stakeholders.ofcom.org.uk/binaries/broadcast_reviews-investigations/psb-review/psb2010/Perceptions.pdf> [Consulta: 10 de diciembre de 2014].

OFCOM. *Ofcom Review of Public Service Broadcasting. Phase I- Is Television Special?* [en línia]. Londres: Ofcom, 2004.

<http://stakeholders.ofcom.org.uk/binaries/consultations/psb_summary/psb.pdf> [Consulta: 12 de diciembre de 2014].

PARLIAMENT. HOUSE OF LORDS. SELECT COMMITTEE ON COMMUNICATIONS. *Public service broadcasting: short-term crisis, long-term future?: report with evidence. 2nd report of Session 2008-09* [en línia]. Londres: Stationery Office, 2009.

<<http://www.publications.parliament.uk/pa/ld200809/ldselect/ldcomuni/61/61.pdf>>

[Consulta: 12 de diciembre de 2014].

PETIT, M. "La revisió sobre el servei públic audiovisual al Regne Unit: el debat entre l'Ofcom i la BBC". *Quaderns del CAC* (2006), n.º 26, 123-139.

THE SMITH COMMISSION. *Report of the Smith Commission for further devolution of powers to the Scottish Parliament* [en línia]. Edimburgo: The Smith Commission, 2014.

<https://www.smith-commission.scot/wp-content/uploads/2014/11/The_Smith_Commission_Report-1.pdf>

[Consulta: 10 de diciembre de 2014].

THE SCOTTISH PARLIAMENT. *Education and Culture Committee. Agenda* [en línia]. Edimburgo: The Scottish Parliament, 2013.

<http://www.scottish.parliament.uk/S4_EducationandCultureCommittee/Meeting%20Papers/Papers_12_3_13.pdf>

[Consulta: 10 de diciembre de 2014].

SCHLESINGER, P. "Cultural and Communications policy and the stateless nation". *Catalan Journal of Communication and Cultural Studies*. Vol. 1 (2009), 1, 9-14.

SCHLESINGER, P. "Broadcasting policy and the Scottish Question". En: GARAM, T.; LEVY, D. A. L. *The price of plurality. Choice, diversity and broadcasting institutions in the Digital Age*. Oxford: Reuters Institute for the Study of Journalism, 2008. ISBN 978-0-95-588890-8.

SCHLESINGER, P. "Nación y espacio comunicativo". En: LUCHESSI, L.; RODRÍGUEZ, M. G. (coord). *Fronteras globales. Cultura, política y medios de comunicación*. Buenos Aires: La Crujía, 2007. ISBN 978-987-601-021-4.

SCHLESINGER, P.; MILLER, D.; DINAN, W. *Open Scotland? Journalists, Spin doctors and Lobbyists*. Edimburgo: Edinburgh University Press, 2001. ISBN 9781902930282.

STRAUBHAAR, J. D. "Global, Hybrid or Multiple? The New Cultural Geography of Identities". *Annual meeting of the International Communication Association*, vol. 22, 2010.

STRAUBHAAR, J. D. *World television: From global to local*. Los Angeles: Sage, 2007. ISBN 9780803954625.

STRAUBHAAR, J. D. "Beyond Media Imperialism: Asymmetrical Interdependence and Cultural Proximity" [en línia]. *Critical Studies in Mass Communication*. Vol. 8 (1991), 39-59.

<http://www.nabilechchaibi.com/resources/Straubhaar_Beyond%20Media%20Imperialism.pdf>

[Consulta: 8 de enero de 2015].